

Hos

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אָחַז	יוֹתָם	עֹזִיָּה	בַּיָּמִי	בְּאֲרֵי	בֶּן־	הוֹשֵׁעַ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וַיְהִי	דְּבַר־	1
Ахаза	Йотама	Озии	в-дни	Беэри	сыну-	Осии	к-	было	которое	ЙХВХ	Слово-	
H0271	H3147	H5818	H3117	H0882		H1954	H0413	H1961		H3068	H1697	
		יִשְׂרָאֵל:	מֶלֶךְ	יֹאָשָׁ	בֶּן־	יָרֹבָעַם	וּבַיָּמֵי	יְהוּדָה	מְלָכֵי	יְחִזְקִיָּה		
		Израиля	царя	Йоаша	сына-	Йаровама	и-в-дни	Иуды	царей	Хизкии		
		H3478	H4428	H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H2396		

Слово Господне, которое было к Осии, сыну Беериину, во дни Озии, Иоафама, Ахаза, Езекии, царей Иудейских, и во дни Иеровоама, сына Иоасова, царя Израильского.

קַח־	לֵךְ	הוֹשֵׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	פַּ	בְּהוֹשֵׁעַ	יְהוָה	דְּבַר־	תְּחִלָּתָ	2
возьми-	иди	Осии	к-	ЙХВХ	и-сказал	¶	через-Осию	ЙХВХ	говорил-	Начало	
H3947	H3212	H1954	H0413	H3068	H0559		H1954	H3068	H1696	H8462	
תִּזְנֶה	זָנָה	כִּי־	זְנוּנִים	וַיִּלְדֵי	זְנוּנִים	אֵשֶׁת	לָךְ	יְהוָה:	מֵאֲחֵרַי	הָאָרֶץ	
блудодействует	блудодействуя	ибо-	блудодейний	и-детей	блудодейний	жену	себе	ЙХВХ	от-за-	земля	
H2181	H2181		H2183	H3206	H2183	H0802		H3068		H0776	

Начало слова Господня к Осии. И сказал Господь Осии: иди, возьми себе жену блудницу и детей блуда; ибо сильно блудодействует земля сия, отступив от Господа.

בֶּן:	לּוֹ	וַתֵּלֶד־	וַתַּהַר	דִּבְלַיִם	בַּת־	גֹּמֶר	אֶת־	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	3
сына	ему	и-родила-	и-зачала	Дивлаима	дочь-	Гомер	-	и-взял	и-пошел	
		H3205	H2029	H1691	H1323	H1586	H0853	H3947	H3212	

И пошел он и взял Гомерь, дочь Дивлаима; и она зачала и родила ему сына.

וַיִּזְכָּרְתִּי	מְעַט	עוֹד	כִּי־	יִזְרְעֵאל	שְׁמוֹ	קָרָא	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
и-взыщу	немного	ещё	ибо-	Изреель	имя-его	назови	к-нему	ЙХВХ	и-сказал	
	H4592	H5750		H3157	H8034	H7121	H0413	H3068	H0559	
יִשְׂרָאֵל:	בַּיִת	מִמְלְכוֹת	וְהִשְׁבַּתִּי	וַיְהִי	בַּיִת	עַל־	יִזְרְעֵאל	דָּמִי	אֶת־	
Израиля	дома	царство	и-прекращу	Йеху	дом	на-	Изрееля	крови	-	
H3478		H4468		H3058			H3157	H1818	H0853	

И Господь сказал ему: нареки ему имя Изреель, потому что еще немного пройдет, и Я взыщу кровь Изрееля с дома Ииуева, и положу конец царству дома Израилева,

יִזְרְעֵאל:	בְּעֵמֶק	יִשְׂרָאֵל	קֶשֶׁת	אֶת־	וַשְׁבַּרְתִּי	הָהוּא	בַּיּוֹם	וַיְהִי	5
Изрееля	в-долине	Израиля	лук	-	и-сокрушу	тот	в-день	и-будет	
H3157	H6010	H3478	H7198	H0853	H7665	H1931	H3117	H1961	

и будет в тот день, Я сокрушу лук Израилев в долине Изреель.

לֹא	כִּי	רָחֵם לָא	שְׁמָהּ	קָרָא	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	בֵּת	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתֵּהָרֵם	6
не	ибо	Ло-Рухама	имя-её	назови	ему	и-сказал	дочь	и-родила	ещё	и-зачала	
H3808		H3819	H8034	H7121		H0559	H1323	H3205	H5750	H2029	
	לָהֶם:	אֲשָׂא	נִשָּׂא	כִּי-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת-	אֲרַחֵם	עוֹד	אוֹסִיף	
	для-них	подниму	поднимаю	ибо-	Израиля	дом	-	миловать	ещё	продолжу	
		H5375	H5375		H3478		H0853	H7355	H5750	H3254	

И зачала еще, и родила дочь, и Он сказал ему: нареки ей имя Лорухама; ибо Я уже не буду более миловать дома Израилева, чтобы прощать им.

בְּקֶשֶׁת	אוֹשִׁיעִים	וְלֹא	אֱלֹהֵיהֶם	בֵּיתוֹהָ	וְהוֹשַׁעְתִּים	אֲרַחֵם	יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶת-	7
луком	спасу-их	и-не	Элохим-их	в-ИХВХ	и-спасу-их	помилую	Иуды	дом	и-	
H7198	H3467	H3808	H0430	H3068	H3467	H7355	H3063		H0853	
					וּבַפָּרָשִׁים:	בְּסוּסִים	וּבַמִּלְחָמָה	וּבַחֶרֶב		
					и-всадниками	конями	и-войной	и-мечом		
							H4421	H2719		

А дом Иудин помилую и спасу их в Господе Боге их, спасу их ни луком, ни мечом, ни войною, ни конями и всадниками.

	בֶּן:	וַתֵּלֶד	וַתֵּהָרֵם	רָחֵם לָא	אֶת-	וַתִּגְמַל	8
	сына	и-родила	и-зачала	Ло-Рухаму	-	и-отняла-от-груди	
		H3205	H2029	H3819	H0853	H1580	

И, откормив грудью Непомилованную, она зачала, и родила сына.

אֶהְיֶה	לֹא-	וְאָנֹכִי	עַמִּי	לֹא	אַתֶּם	כִּי	עַמִּי לֹא	שְׁמוֹ	קָרָא	וַיֹּאמֶר	9
буду	не-	и-Я	народ-Мой	не	вы	ибо	Ло-Амми	имя-его	назови	и-сказал	
H1961	H3808	H0595		H3808			H3818	H8034	H7121	H0559	
									ס	לָכֶם:	
									§	для-вас	

И сказал Он: нареки ему имя Лоамми, потому что вы не Мой народ, и Я не буду вашим [Богом].

וְלֹא	יִמָּד	לֹא-	אֲשֶׁר	הַיָּם	כְּחוֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	מִסְפָּר	וְהָיָה	10
и-не	измерится	не-	который	моря	как-песок	Израиля	сынов-	число	и-будет	
H3808	H4058	H3808		H3220	H2344	H3478		H4557	H1961	
וַיֹּאמֶר	אַתֶּם	עַמִּי	לֹא-	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲשֶׁר-	בְּמָקוֹם	וְהָיָה	וַיִּסְפָּר	
скажут	вы	народ-Мой	не-	им	скажут	где-	на-месте	и-будет	сосчитается	
H0559			H3808	H1992	H0559		H4725	H1961		
							חַי:	אֵל-	בְּנֵי	לָהֶם
							живого	Эля-	сыны	им
								H0410		H1992

Но будет число сынов Израилевых как песок морской, которого нельзя ни измерить, ни исчислить; и там, где говорили им: "вы не Мой народ", будут говорить им: "вы сыны Бога живаго".

אֶחָד	רֹאשׁ	לָהֶם	וְשָׂמוּ	יַחְדָּו	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי-	יְהוּדָה	בְּנֵי-	וְנִקְבְּצוּ	11
одного	главу	себе	и-поставят	вместе	Израиля	и-сыны-	Иуды	сыны-	и-соберутся	
H0259					H3478		H3063		H6908	
					יִזְרְעֵאל:	יּוֹם	גָּדוֹל	כִּי	הָאָרֶץ	מִן-
					Изрееля	день	велик	ибо	земли	из-
					H3157	H3117			H0776	H5927

И соберутся сыны Иудины и сыны Израилевы вместе, и поставят себе одну главу, и выйдут из земли переселения; ибо велик день Изрееля!